

Pour les directeurs, aux collet, parements et poches;

Pour les inspecteurs, aux collet et parements;

Pour les contrôleurs, au collet seulement une baguette.

ART. 25. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N<sup>o</sup> 28.) DÉCRET ROYAL portant établissement d'un consistoire et de syndics pour la surveillance du culte hébraïque.

Au Palais de Cassel, le 31 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que, si les Juifs doivent jouir, ainsi que nos autres sujets, du libre exercice de leur culte, cet exercice doit aussi, comme les autres, être soumis à notre surveillance, afin qu'il n'en résulte aucune contrariété avec la législation et avec cette morale publique, qui doit être la règle de tous les hommes, et n'en former qu'une seule société politique;

Que les Juifs doivent cesser de faire un corps à part, et, à l'exemple de tous nos autres sujets, de quelque croyance qu'ils soient, se fondre dans la nation dont ils sont membres;

Que cependant, il ne doit pas résulter de cette fusion, cet abus, que chacun d'eux puisse se regarder comme étranger aux frais du culte, ou aux dettes que leurs communautés ont contractées, soit

für die Directoren, an dem Krage, den Armelausschlägen und Taschen;

für die Inspectoren, an dem Krage und den Armelausschlägen;

die Controléurs haben nur eine einfache Einfassung am Krage.

Art. 25. Unser Finanz-Minister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches ins Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 28.) Königliches Decret, welches die Errichtung eines Consistoriums und die Bestellung von Syndiken zur Aufsicht über den jüdischen Gottesdienst verordnet.

Im Palaste zu Cassel, am 31ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß, wenn die Juden gleich Unsern andern Unterthanen die freie Ausübung ihres Gottesdienstes genießen sollen, diese Religionsübung auch, wie die anderen, Unserer Oberaufsicht unterworfen seyn muß, daß mit sie nicht mit der Gesetzgebung und derjenigen öffentlichen Moral im Widerspruche stehe, welche die Richtschnur aller Menschen seyn und aus ihnen nur eine einzige politische Gesellschaft bilden muß;

daß die Juden nicht ferner eine getrennte Gesellschaft im Staate ausmachen dürfen, sondern, nach dem Beispiele aller Unserer andern Unterthanen, sich in die Nation, deren Glieder sie sind, verschmelzen müssen;

daß indessen aus dieser Vermischung nicht der Mißbrauch erwachsen darf, daß ein jeder derselben von den Kosten des Gottesdienstes oder von den Schulden, welche ihre Gemein-

pour y subvenir, soit pour satisfaire aux charges qui leur étaient imposées;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1<sup>er</sup>. Il sera formé dans notre ville de Cassel un consistoire pour la religion juive.

Le consistoire sera composé d'un président pris indifféremment parmi les rabbins ou parmi les autres juifs, de trois rabbins, de deux juifs lettrés, et d'un secrétaire, qui seront présentés à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et par nous approuvés.

ART. 2. Il sera pourvu au remplacement des membres décédés ou démissionnaires, sur la présentation que fera le consistoire de deux candidats pour chaque place vacante.

ART. 3. Le traitement des membres du consistoire est fixé à raison de trois mille francs par an pour le président, deux mille francs pour chaque rabbin, mille francs pour chacun des autres membres, et de deux mille francs pour le secrétaire.

ART. 4. Le consistoire sera chargé de veiller: 1<sup>o</sup> sur tout ce qui concerne le culte religieux; 2<sup>o</sup> sur l'assiette, le recouvrement, l'administration et l'emploi des taxes et fondations affectées aux dépenses du culte; 3<sup>o</sup> sur l'assiette, le recouvrement, l'administration des taxes et fondations destinées au traitement du consistoire, aux écoles et aux établissements de bienfaisance, dont les frais sont faits par les juifs pour les enfants et les pauvres de leur religion; 4<sup>o</sup> de surveiller l'exécution des mesures adoptées, ou qui seront prises pour l'acquittement des dettes contractées par les anciennes communautés juives.

heiten entweder zur Bestreitung jener oder zur Abtragung der ihnen ehemals auferlegten Lasten aufgenommen haben, sich befreit erachte;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Es soll in Unserer Stadt Cassel ein Consistorium für die jüdische Religion errichtet werden.

Dieses Consistorium soll bestehen aus einem Präsidenten, welcher ohne Unterschied aus den Rabbinern oder den andern Juden gewählt wird, drei Rabbinern, zwei jüdischen Gelehrten und einem Secretär, und diese Mitglieder sollen Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten vorgeschlagen und von Uns bestätigt werden.

Art. 2. Die Ernennung der neuen Mitglieder an die Stelle der verstorbenen oder abgegangenen geschieht auf den vom Consistorium gemachten Vorschlag zweier Candidaten für jede erledigte Stelle.

Art. 3. Der jährliche Gehalt der Mitglieder des Consistoriums ist auf drei tausend Francs für den Präsidenten, auf zwei tausend Francs für jeden Rabbiner, auf ein tausend Francs für ein jedes der andern Mitglieder, und auf zwei tausend Francs für den Secretär festgesetzt.

Art. 4. Das Consistorium soll beauftragt seyn, die Aufsicht zu führen: 1) über Alles, was die Religionsübung betrifft; 2) über die Ansetzung, Erhebung, Verwaltung und Verwendung der zu den Kosten des Gottesdienstes bestimmten Beiträge und Stiftungen; 3) über die Ansetzung, Erhebung und Verwaltung der Beiträge und Stiftungen, welche zur Besoldung des Consistoriums, zu den Schulen und milden Anstalten, welche die Juden für die Kinder und Armen ihrer Religion unterhalten, bestimmt sind; 4) über die Ausführung der zum Abtrage der von den ehemaligen jüdischen Gemeinheiten gemachten Schulden getroffenen oder noch zu treffenden Maaßregeln.

ART. 5. La surveillance relative au culte comprendra les rites ou réglemens, le service divin, les synagogues, la discipline et l'enseignement religieux; tous ces objets seront réglés par le consistoire, sous l'inspection et l'approbation nécessaires du gouvernement.

Le consistoire examinera et surveillera les rabbins et les maîtres d'écoles juives, lesquels ne pourront entrer en exercice, sans avoir été approuvés par notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

ART. 6. Le consistoire veillera, 1° à ce que les rabbins et maîtres d'école professent, en toute circonstance, l'obéissance aux lois, et particulièrement à celles qui sont relatives à la défense de la patrie, à ce qu'ils enseignent, que le service militaire est un devoir sacré, pendant lequel la loi dispense des observances religieuses, qui ne sont pas compatibles avec ce service; 2° à ce qu'on récite dans toutes les synagogues des prières pour nous et pour notre famille; 3° à ce que les rabbins ne célèbrent les mariages et ne déclarent les divorces, qu'après qu'il leur aura été justifié de l'acte civil de mariage ou de divorce.

ART. 7. Sur la proposition du consistoire, notre Ministre de la justice et de l'intérieur désignera la synagogue principale pour chaque département, et le nombre ainsi que l'emplacement des synagogues succursales.

ART. 8. Il sera établi des syndics surveillants dans chaque département. Le nombre de ces syndics, et leurs fonctions seront déterminés sur la proposition du consistoire. Ils seront, sur sa présentation, nommés par notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

ART. 5. Die Aufsicht in Betreff der Religionsübung soll unter sich begreifen die Ritualien oder gottesdienstlichen Verordnungen, den Gottesdienst, die Synagogen, die religiöse Disciplin und den Religionsunterricht; alle diese Gegenstände sollen von dem Consistorium unter der Oberaufsicht und einzuholenden Genehmigung der Regierung angeordnet und festgesetzt werden.

Das Consistorium soll die Rabbiner und jüdischen Schullehrer prüfen und über sie die Aufsicht führen. Dieselben können aber ihr Amt nicht antreten, ohne vorher von Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten bestätigt zu seyn.

ART. 6. Das Consistorium soll darüber wachen: 1) daß die Rabbiner und Schullehrer bei jeder Gelegenheit den Gehorsam gegen die Gesetze und besonders gegen diejenigen, welche sich auf die Vertheidigung des Vaterlandes beziehen, lehren; daß sie in ihrem Unterrichte den Militärdienst als eine heilige Pflicht darstellen, während deren Ausübung das Gesetz von allen damit unvereinbaren religiösen Gebräuchen entbindet; 2) daß in allen Synagogen öffentliche Fürbitten für Uns und Unser Haus gehalten werden; 3) daß die Rabbiner die Ehen nicht eher einsegnen und die Ehescheidungen nicht eher aussprechen, als nachdem ihnen das Daseyn der Civil-Urkunde über die Ehe oder Ehescheidung nachgewiesen ist.

ART. 7. Auf den Vorschlag des Consistoriums wird Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten die Haupt-Synagoge für jedes Departement, so wie die Anzahl und den Ort der untergeordneten Synagogen bestimmen.

ART. 8. Es sollen Syndiken zur Aufsicht in einem jeden Departement bestellt werden, deren Anzahl und Verordnungen auf den Vorschlag des Consistoriums werden bestimmt werden. Sie sollen auf den Vorschlag des kgl. k. Ministers von Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ernannt werden.

ART. 9. Le gouvernement réglera également, sur la proposition du consistoire, l'assiette, le recouvrement, l'administration et l'emploi des fonds, qui sont ou seront destinés à l'acquit des diverses dépenses mentionnées dans les articles ci-dessus, ainsi que les moyens d'exécution.

ART. 10. Toutes ces dépenses et notamment le traitement du consistoire, des rabbins et des instituteurs, l'entretien et les réparations des temples et synagogues, les frais des écoles pour l'éducation des enfants orphelins et indigents; les secours aux vieillards et infirmes, enfin les dettes des anciennes communautés juives seront acquittées au moyen des fondations et obligations existantes pour chaque objet; en cas d'insuffisance, il y sera suppléé par des cotisations, dont les rôles seront rendus exécutoires par les préfets, sur l'avis des sous-préfets, après avoir été approuvés par le Ministre.

ART. 11. Les anciennes communautés juives continueront à exister, dans les mêmes circonscriptions qu'elles avaient avant la division territoriale actuelle du Royaume, mais comme sociétés particulières, et seulement à raison des dettes qu'elles ont contractées, et des obligations pour lesquelles les membres de ces sociétés sont engagés.

ART. 12. Les communautés juives pourvoient incessamment au remboursement de leurs dettes; et jusqu'après ce remboursement, chaque juif continuera de contribuer aux dettes, frais et charges de la communauté dont il faisait partie avant la division actuelle du Royaume.

ART. 13. Tout juif qui viendra s'établir dans le Royaume sera tenu, dans le délai de six semaines, de se faire inscrire sur les registres de la synagogue, dans l'arrondissement de laquelle il prendra domicile, afin de contribuer aux charges du culte.

Art. 9. Die Regierung wird gleichfalls auf den Vorschlag des Consistoriums die Ansetzung, Erhebung, Verwaltung und Verwendung der Gelder, die zur Berichtigung der in den obigen Artikeln erwähnten verschiedenen Ausgaben bestimmt sind oder noch bestimmt werden, festsetzen und die Beitreibungsmittel vorschreiben.

Art. 10. Alle diese Ausgaben und namentlich der Gehalt des Consistoriums, der Rabbiner und der Lehrer, die Unterhaltung und Reparaturen der Tempel und Synagogen, die Schulkosten zur Erziehung der Waisen und Armenkinder, die Unterstützung der Alten und Schwachen, endlich die Schulden der ehemaligen jüdischen Gemeinheiten sollen mittelst der für jeden Gegenstand bestehenden Stiftungen und Verschreibungen berichtigt werden; im Fall diese nicht zureichen sollten, soll das Fehlende durch verhältnismäßige Beiträge ergänzt werden, deren Vertheilungs-Verzeichnisse von dem Präfecten, auf das Gutachten der Unterpräfecten, für executorisch erklärt werden sollen, nachdem sie von dem Minister genehmigt sind.

Art. 11. Die ehemaligen jüdischen Gemeinheiten sollen in denselben Bezirken, welche sie vor der jetzigen Territorial-Eintheilung des Königreiches hatten, fortbestehen, aber als besondere Gesellschaften nur in Hinsicht der von ihnen contrahirten Schulden und der Verschreibungen, wegen welcher die Mitglieder dieser Gesellschaften haften müssen.

Art. 12. Die jüdischen Gemeinheiten haben unverzüglich für die Bezahlung ihrer Schulden Sorge zu tragen, und bis zu deren Berichtigung muß jeder Jude zu den Schulden, Kosten und Lasten der Gemeinheiten, zu welcher er vor der jetzigen Territorial-Eintheilung des Königreiches gehörte, ferner Beiträge leisten.

Art. 13. Jeder Jude, welcher sich in dem Königreiche niederläßt, soll gehalten seyn, innerhalb sechs Wochen sich in die Register der Synagoge, in deren Bezirke er seinen Wohnsitz nimmt, einschreiben zu lassen, um zu den Lasten des Gottesdienstes beizutragen.

Art. 14. L'état civil des juifs sera constaté dans chaque commune, à dater du 1<sup>er</sup> mai, par le maire ou, à son défaut, par l'adjoint.

Le consistoire et les rabbins veilleront, de concert avec l'autorité civile, à ce que les familles juives procèdent devant ces officiers pour les actes de naissance, de mariage et de décès, conformément aux dispositions du code Napoléon.

Les maires et adjoints se conformeront, pour la tenue des registres et la rédaction des actes, aux dispositions dudit code, et à celle de notre décret du 22 janvier dernier.

Art. 15. Dans trois mois, à compter de la publication du présent décret, tous les juifs ajouteront au nom sous lequel ils sont connus, un surnom qui deviendra le nom distinctif de leur famille : ils le feront inscrire à la municipalité de leur résidence; ils ne pourront, ni leurs enfants, les changer sans notre permission, à peine d'être poursuivis pour supposition de noms.

Les maires veilleront à ce qu'ils ne prennent ni des noms de ville, ni des noms qui appartiennent à des familles connues.

Art. 16. En faisant inscrire ainsi leurs noms, les juifs déclareront le nombre et l'âge de leurs enfants existants; ils produiront, à l'appui de leur déclaration sur l'âge, des extraits certifiés des registres de naissance, s'il y en a, ou d'autres documents, qui ont été jusqu'à présent en usage parmi eux. A défaut d'authenticité de ces registres ou documents, l'âge de leurs enfants sera vérifié, toutes les fois qu'il en sera besoin, par titres et par témoins.

Art. 14. Der Personenstand der Juden soll in jeder Gemeinde vom 1ten Mai d. J. an von dem Maire und in dessen Ermangelung von dem Adjuncten beurkundet werden.

Das Consistorium und die Rabbiner haben gemeinschaftlich mit der bürgerlichen Behörde darüber zu wachen, daß die jüdischen Familien die Geburts-, Ehe- und Sterbeurkunden, den Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons gemäß, von diesen Beamten aufnehmen lassen.

Die Maires und Adjuncten haben bei der Führung der Register und der Aufnahme der Urkunden die Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons und Unseres Decrets vom 22ten Januar d. J. zu beobachten.

Art. 15. Innerhalb drei Monaten nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, sollen alle Juden dem Namen, unter dem sie bekannt sind, einen Beinamen hinzuzufügen, welcher der Unterscheidungsname ihrer Familie werden soll; sie müssen ihn bei der Municipalität ihres Wohnortes eintragen lassen, und dürfen ihn nicht, weder sie, noch ihre Kinder, bei Strafe der Namensverfälschung, ohne Unsere Erlaubniß, verändern.

Die Maires haben darauf zu achten, daß sie weder Namen von Städten, noch solche, welche bekannten Familien zugehören, annehmen.

Art. 16. Bei dieser Eintragung der Namen müssen die Juden die Anzahl und das Alter ihrer lebenden Kinder angeben und haben sie zur Unterstützung ihrer Angabe in Betreff des Alters bescheinigte Auszüge der Geburtsregister, wenn deren vorhanden sind, oder sonstiger Documente, welche bisher unter ihnen im Gebrauche waren, vorzulegen. Bei mangelnder Rechtsgültigkeit dieser Register oder Documente soll das Alter ihrer Kinder jedesmal, wo es dessen bedürfen wird, durch Urkunden und Zeugen bewahrheitet werden.

ART. 17. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 29.) DÉCRET ROYAL relatif aux Westphaliens qui quitteront le service de l'Angleterre.

Au Palais de Cassel, le 1<sup>er</sup> avril 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 9 janvier dernier, qui rappelle tous ceux de nos sujets qui se trouveront au service militaire des puissances étrangères ;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1<sup>er</sup>. Ceux de nos sujets qui, pour obéir à notre décret du 9 janvier 1808, quitteront le service de l'Angleterre, seront tenus, avant de rentrer en Westphalie, de faire connaître leur intention à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et de demander nos ordres pour que, suivant que nous le jugerons convenable, nous leur permettions de résider dans un pays ami ou neutre, ou de revenir en nos états dans le lieu qui leur sera assigné.

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'inté-

Art. 17. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 29.) Königliches Decret, welches Verfügungen in Rücksicht der Westphalen, die den Englischen Dienst verlassen, enthält.

Im Pallast zu Cassel, am 1ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom letztverfloßnen 9ten Januar, wodurch alle Unsere Unterthanen, die sich in den Kriegesdiensten fremder Mächte befinden, zur rückberufen werden ;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ;  
verordnet und verordnen :

Art. 1. Diejenigen Unserer Unterthanen, welche, um Unserem Decrete vom 9ten Januar 1808 Folge zu leisten, den Englischen Dienst verlassen, sind verbunden, ehe sie nach Westphalen zurückkehren, Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten von ihrer Absicht zu benachrichtigen, und Unsere Befehle einzuholen, damit Wir ihnen, je nachdem Wir es für gut finden werden, die Erlaubniß ertheilen, ihren Aufenthalt in einem besfreundeten oder neutralen Lande zu nehmen, oder in Unsere Staaten, an den ihnen angewiesenen Ort, zurückzukehren.

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.